



DPM12/30-U DPM12/50-U

FUENTE DE ALIMENTACIÓN FONTES DE ALIMENTAÇÃO POWER SUPPLY STATIONS



ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

Las fuentes de alimentación DPM12/30-U y DPM12/50-U han sido especialmente diseñadas para satisfacer las necesidades de alimentación auxiliar de los sistemas de Intrusión más exigentes. Todos los modelos disponen de un Circuito de Control y un Módulo de Alimentación, ambos dentro de una caja metálica. El Módulo de Alimentación suministra una salida de tensión continua a partir de la tensión de red. La caja metálica dispone de protección antisabotaje, y puede alojar una batería de soporte en el caso de que se produzca un fallo de tensión de entrada.

Características:
DPM12/30-U e DPM12/50-U

- > 10 leds de aviso (Red, Avería, Salida 1, Salida 2, Salida 3, Avería del Cargador de Batería, Módulo de alimentación Desconectado, No Batería, Baja Batería, Batería Desconectada).
- > 2 salidas de colector abierto (Red y Avería).
- > Microinterruptores de manipulación.

INSTALACIÓN

Instale la Fuente de alimentación tan cerca como le sea posible de los dispositivos que debe alimentar, para reducir al máximo la caída de tensión debida al cableado.

- > Seleccione el lugar de instalación, y conecte los cables necesarios.
- > Realice los orificios para la fijación de la Fuente de Alimentación y la protección antisabotaje (7), evitando tuberías de agua y cableado eléctrico.
- > Haga pasar el cableado a través de la entrada de cables (6).
- > Monte la Fuente de Alimentación y la protección antisabotaje (7), no apretando en exceso los tornillos para evitar dañar la protección y evitando también dañar el cableado.
- > Conecte los cables a los terminales 23. No conecte aún la conexión de red (230 V). **Los cables de la conexión de red no deben ser soldados a la Fuente.**
- > Usando los terminales (15), conecte la tensión de red (230 Vca / -10% 50/60Hz) al Módulo de Alimentación.

IMPORTANTE

Para cumplir con las normativas de seguridad, la fase debe conectarse al terminal (L) y la tierra a su terminal correspondiente (⊕), y debe

instalar un dispositivo de aislamiento bipolar para evitar sobrecorriente o cortocircuito.

- > Localice y conecte la batería usando los conectores (5). Cuando conecte una batería de 17 Ah, modifique los terminales de orificio. Dichos terminales deben ser asegurados mediante un tornillo.
- ☞ **Verifique que la polaridad es la correcta. En caso de una inversión de polaridad, cambie el fusible 19 (T8A250V).**

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

As fontes de alimentação DPM12/30-U, DPM12/50-U e foram especialmente desenhadas para garantir uma alimentação de backup para as necessidades particulares de alimentação dos sistemas de deteção de intrusão. Todos os modelos têm um PCB e um módulo de alimentação de energia colocados dentro de uma caixa de metal. O módulo de alimentação fornece tensão contínua a partir da rede de 220V. A caixa de protecção equipada com Tamper pode conter baterias para o fornecimento de tensão em caso de falha de tensão de 220V.

Características:
DPM12/30-U e DPM12/50-U

- > 10 leds de informação (avaria, 220V, Output1, Output2, bateria baixa, sem bateria, avaria carregador bateria, comutação da energia de alimentação, bateria desligada e avaria de CPU).
- > 2 Relés auxiliares (Principal e avaria).
- > Microswitches Tamper.

INSTALAÇÃO

Colocar a fonte de alimentação o mais perto possível dos dispositivos que vai alimentar, isto irá reduzir a queda de tensão nas ligações ao mínimo.

- > Escolha o local da colocação da fonte e coloque os cabos.
- > Faça os furos para instalar a fonte de alimentação e o suporte (7).
- > Verifique se existem tubos de água, gás ou de 220V antes de furar.
- > Introduza os cabos na fonte através da entrada (6).
- > Montar a fonte de alimentação, utilizando para isso as localizações (1) para os parafusos e prenda o suporte do Tamper (7). Não force o suporte pois poderá danificá-lo.
- > Completar as ligações no terminal (23). Não ligar os 220V neste ponto. **OS cabos deverão estar juntos e descarnados mas não soldados.**
- > Usando o terminal (15), ligue os 220V (-10/15% 50/60Hz) à fonte de alimentação.

IMPORTANTE

Para cumprir com as regulações de segurança, a entrada de corrente (220V) deve ser ligada ao terminal (L) e a terra ao terminal (⊕), e um

isolador bipolar (ex: um isolador automático) deve ser ligado para protecção contra curtos circuitos ou picos de corrente.

- > Colocar a bateria depois, usando os ligadores (5), ligue a ao PCB. Quando utilizar uma Bateria de 17Ah, use terminais em vez dos ligadores (5). Os terminais devem estar seguros por parafusos.
- ☞ **Assegure se que a polaridade da ligação esta correcta. No caso de troca de polaridade, troque o fusível 19 (T8A250V).**

ENGLISH

DESCRIPTION

The DPM12/30-U, DPM12/50-U, Power Supply Stations have been especially designed to satisfy the backup power needs of particularly demanding Burglar control systems. All models have a PCB and a Power Supply Module located inside a metal box. The Power Supply Module supplies continuous voltage from the Mains. The tamper protected box can house a standby Battery for power in the event of black-out (input voltage failure).

DPM12/30-U, DPM12/50-U Features

- > 10 Warning LEDs (Mains, Trouble, Output 1, Output 2, Output 3, Battery Charger Trouble, Switching Power Supply Disconnected, No Battery, Low Battery, Battery Disconnected).
- > 2 Open-collector Outputs (Mains and Trouble)
- > Tamper Microswitches.

INSTALLATION

Locate the Power Supply Station as near as possible to the devices it must supply, this will reduce the voltage drop on the connections to a minimum.

- > Choose the place of installation, and lay the cables.
- > Drill the holes for the Power Supply Station and snatch bracket (7). Check for water pipes and wiring before drilling.
- > Pull the wires through the wire entry (6).
- > Using the screw locations (1), mount the Power Supply Station then attach the snatch bracket (7). Do not to over tighten the screw as this may damage the bracket.
- > Complete the connections on the terminal board (23). Do not connect the input voltage (230 V) at this point. **The Mains wires should be bunched and stripped but not soldered.**
- > Using the terminal board (15), connect the input voltage (230V ~ / -10% 50/60Hz) to the Power Supply Module.

IMPORTANT

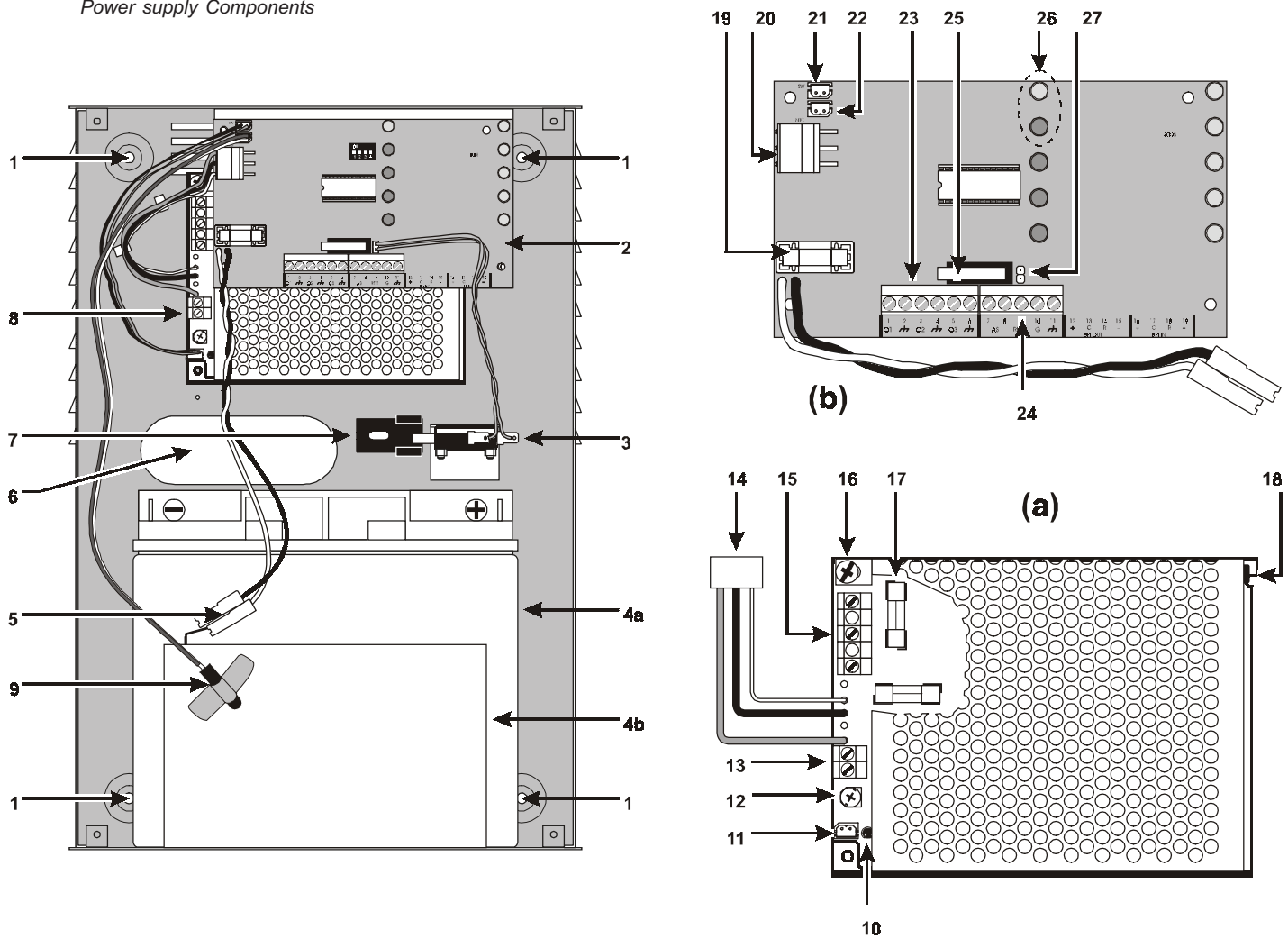
In order to comply with safety regulations, the Line must be connected to terminal [L] and the Earth to terminal [⊕], and an bipolar isolating

device (e.g. an automatic isolating switch) must be connected to protect against overvoltage and short-circuit.

- > Locate the battery then, using the connectors (5), connect it to the PCB. When connecting a 17 Ah battery, use eyelet terminals instead of the connectors (5). The eyelet terminals must be secured by means of a screw and nut.
- ☞ **Ensure the connection polarity is correct. In the event of unintentional inversion, change the fuse 19 (T8A250V).**

DESCRIPCIÓN DE LOS TERMINALES		v(V)	i(A)	DESCRIÇÃO TERMINAIS	TERMINAL DESCRIPTION
Salida de alimentación protegida por fusible rearmable.	1[O1] 3[O2] 5[O3]	-	(1)	Tensão de saída protegida por fusível de restauração automática	Supply outputs protected by automatic restoral fusee
Toma de tierra.	2-4-6-11 [⊕]	0	-	Terminais da terra	Ground terminals
Salida de manipulación normalmente cerrada: abierta cuando el panel frontal de la Fuente de Alimentación se abre, o cuando la Fuente de Alimentación es retirada del muro donde se halla.	7-8[AS]	-	-	Output tamper normalmente fechado: passa a aberto se a caixa da fonte de alimentação for aberta ou a fonte de alimentação for removida da parede.	Normally Closed Tamper output: opens when the front panel of the Power Supply Station is removed, or when the Power Supply Station is snatched from the wall.
Salida repetida normalmente abierta de fallo de red: negativo cuando el led ~ se activa.	9 [RETE]	0	0,1	Output repetidor normalmente aberto para avarias gerais: Injeta negativo quando o LED ~ ON.	Normally Open repeat output for Mains Trouble: connects to negative when the LED ~ turns ON.
Salida repetida normalmente abierta de Corte del módulo de Alimentación: negativo cuando el led ▲ se activa.	10 [G]	0	0,1	Output repetidor normalmente aberto para avarias gerais: Injeta negativo quando o LED ▲ ON.	Normally Open repeat output for Power-Supply Cutout Module: connects to negative when the LED ▲ turns ON.
(1) Cada salida proporciona una corriente máxima de 1'8 A. la corriente total de los terminales 1[O1], 3[O2] y 5 [O3] no debe exceder la máxima corriente suministrada por la Fuente de Alimentación (véase "CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS").				(1) Cada Output fornece no máximo 1,8 A de saída, contudo os terminais 1(O1), 3(O2) e 5(O3) não devem exceder a corrente máxima de saída da fonte de alimentação (ver "Especificações Técnicas")	(1) Each output provides a maximum current draw of 1.8 A, however, the total current draw of terminals 1[O1], 3[O2] and 5[O3] must not exceed the maximum current supplied by the Power Supply Station (refer to "TECHNICAL FEATURES")..

Fig. 2 - Componentes de la Fuente de Alimentación
Componentes da Fonte de Alimentação
Power supply Components



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	DPM12		ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	TECHNICAL FEATURES
	/30-U	/50-U		
Tensión de entrada.	230 V ~ ±10% 50/60 Hz		Voltagem Entrada	Input voltage
Consumo máximo.	0,5 A	0,9 A	Corrente máxima de saída	Maximum current draw
Tensión de salida.	14,7 V = ±1%		Voltagem output	Output voltage
Tensión mínima de salida.	10,2 V = ±1%		Voltagem mínimo output	Minimum output voltage
Tensión nominal.	13,8 V		Voltagem nominal	Nominal voltage
Corriente nominal suministrada.	3,0 A	5,0 A	Corrente nominal	Nominal current supplied
Corriente máxima suministrada.	2,4 A	4,0 A	Corrente máxima	Maximum current supplied
Tiempo de recarga (hasta el 80% de su capacidad).	24 h		Tempo recarga (até 80% da capacidade)	Recharge Time (up to 80% capacity)
Compartimento para batería (*) o equivalente conforme a UL94-V2 o superior.	12 V - 17 Ah YUASA NP 17-12 FR (*) o/or 12 V - 7 Ah YUASA NP 7-12 FR (*)		Baterías alojáveis modelo(*) o equipamento com classe de inflamabilidade categoria UL94-V2 ou superior	Battery compartment Make Model(*) An equivalent with a case flame class of UL94-V2 or higher
Umbral de desconexión del módulo de alimentación.	14,7 V		Valor de ruptura de alimentação	Power Module Shutdown Threshold
Umbral de Señal de Baja Batería.	11,0 V		Valor para emitir sinal de batería baixa	Low Battery Signal Threshold
Umbral de desconexión de batería.	10,2 V		Valor ruptura de alimentação da batería	Battery Shutdown Threshold
Temperatura de operación.	5÷40 °C		Temperatura funcionamento	Operating temperature
Nivel de aislamiento.	I		Nível isolamento	Insulation level
Dimensiones.	240 x 348 x 97 mm		Dimensões (LxPxP)	Dimensions (W x H x D)
Peso (con batería de 17 Ah).	8,6 Kg		Peso (com batería 17Ah)	Weight (with 17 Ah battery)
Grado de Seguridad (CEI 79-2).	II		Grau Segurança (CEI 79-2)	Security grading (CEI 79-2)

COMPONENTES	P.	DESCRIÇÃO FONTE ALIMENTAÇÃO	PARTS IDENTIFICATION
Ubicaciones de los 4 tornillos de fijación a muro (Ø 4 mm)	1	4 Oníficos para a fixação da fonte á parede (Ø 4 mm)	4 wall-mount screw locations (Ø 4 mm)
Circuito de control	2	PCB	PCB
Microinterruptor antisabotaje	3	Microswitch Tamper	Snatch microswitch
Compartimento de batería de 12V, 17 Ah (a) o 12V 7Ah (b)	4	Compartimento batería 12V 17Ah(a) ou 12V 7Ah(b)	12V, 17Ah (a) or 12V, 7Ah (b) battery housing
Conectores de batería	5	Ligadores das baterías	Battery connectors
Entrada de cables	6	Entrada dos cabos	Wire entry
Soporte de antisabotaje	7	Braço Tamper	Snatch bracket
Módulo de Alimentación	8	Modulo de alimentação	Power Supply Module
Sonda térmica KST (accesorio) para optimizar la carga de batería	9	KTS, acessório para optimização do processo de carregar as baterías á prova de temperatura.	KST Thermal probe (accessory item) for optimization of the battery charge process
Led de indicación de tensión de salida en el Módulo de Alimentación	10	Led de tensão de saída da fonte de alimentação.	Power Module output voltage LED
Conector usado para interconectar el Módulo de Alimentación con el circuito de control de tensión de salida	11	Ligador - para ser usado para a ligação da fonte de alimentação ao circuito de controlo de tensão de saída integrado na respectiva fonte	Connector to be used for the connection of the Power Supply Module to the on-board output voltage control circuit
Trimmer de regulación de la tensión de salida del Módulo de Alimentación (NO TOCAR)	12	Potenciómetro da tensão de saída da fonte de alimentação (NÃO AJUSTAR).	Power Supply output voltage trimmer (DO NOT ADJUST)
Salida auxiliar	13	Auxiliar output	Auxiliary output
Conector usado para interconectar el Módulo de Alimentación con el Circuito de Control	14	Ligador - para ser usado para a ligação da fonte de alimentação ao PCB	Connector to be used for the connection of the Power Supply Module to the PCB
Terminales para la conexión de la tensión de entrada (230 V ~, 50Hz)	15	Terminal para a ligação dos 220V~, 50Hz	Terminal board for the input voltage connection (230V~, 50Hz)
Tornillos (deben ser retirados cuando se abre el Módulo de Alimentación)	16	Parafusos (para serem removidos quando abrir a fonte)	Screws (to be removed when the Power Supply Module is opened)
Fusible del Módulo de Alimentación	17	Fusível fonte de alimentação	Power Supply Module fuse
Clavija (debe ser retirada cuando se abre el Módulo de Alimentación)	18	PIN (para ser removido quando abrir a fonte)	Pin (to be removed when the Power Supply Module is opened)
Fusible (T8A250V). Protege contra inversiones involuntarias de la polaridad de la batería	19	Fusível (T8A250V) - protecção contra inversão da polaridade da batería	Fuse (T8A250V) protects against unintentional battery polarity inversion
Conector del Módulo de Alimentación	20	Ligador modulo da fonte de alimentação	Power Supply Module connector
Conector usado para interconectar el Módulo de Alimentación con el circuito de control de tensión de salida	21	Ligador - para ser usado na ligação para o circuito de controlo de tensão de saída	Connector to be used for the connection to the output voltage control circuit
Conector de la sonda térmica	22	Ligador Sonda térmica	Thermal Probe connector
Terminales de conexión (todos los modelos)	23	Terminal ligações	Terminal board
Microinterruptores antisabotaje y salidas de colector abierto	24	Microswitchs Tamper e colector abierto	Tamper Microswitches and Open-collector outputs
Microinterruptores antisabotaje	25	Microswitchs Tamper	Tamper microswitch
Led ámbar = avería; Led verde = red	26	Led Laranja = Problema ; Led Verde = Funcionando	Amber LED = Trouble; Green LED = Mains
Conector del microinterruptor antisabotaje	27	Ligador do microswitch Tamper	Tamper Microswitch connector

Información sobre el reciclado

DSC recomienda que sus clientes dispongan de sus equipos usados (centrales, detectores, sirenas, y otros dispositivos) de forma respetuosa con el medio ambiente. Los métodos posibles incluyen la reutilización de piezas o de productos completos y el reciclado de productos, componentes y/o materiales. Para más información al respecto vaya al sitio: www.dsc.com

Informação sobre o reciclado

DSC recomenda que os seus clientes disponham dos seus equipamentos usados (centrais, detectores, sirenas, e outros dispositivos) de forma respeitosa com o meio ambiente. Os métodos possíveis incluem a reutilização de peças ou de produtos completos e o reciclado de produtos, componentes e/ou materiais.

Para mais informações específicas ver: www.dsc.com

Recycling information

DSC recommends that customers dispose of their used equipments (panels, detectors, sirens, and other devices) in an environmentally sound manner. Potential methods include reuse of parts or whole products and recycling of products, components, and/or materials.

For specific information see: www.dsc.com

Directiva Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

En la Unión Europea, esta etiqueta indica que este producto NO debe ser desechado junto a la basura doméstica. Debe ser desechado en una instalación adecuada para facilitar su recuperación y reciclado.

Para más información al respecto vaya al sitio web: www.dsc.com

Directiva WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive).





























Na união europeia este símbolo indica que o produto não deverá ser colocado juntamente com o lixo doméstico. Deverá ser colocado nos eco pontos para permitir recuperação e reciclagem.

Para mais informações ver: www.dsc.com

Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive.

In the European Union, this label indicates that this product should NOT be disposed of with household waste. It should be deposited at an appropriate facility to enable recovery and recycling.

For specific information see: www.dsc.com

LEDS DE AVISO	P.	LEDS AVISO	WARNING LEDS
ON indica Avería Genérica		ON Indica avería genérica	ON indicates Generic Trouble
OFF indica Avería de tensión de red (230 V):- verifique la conexión de red;- verifique el estado del Fusible 17;- Verifique que el Módulo de Alimentación está conectado al Circuito de Control.		OFF indica entrada (230 V) falha voltagem:- verifique alimentação;- verifique se o fusível 17 esta intacto;- verifique se o modulo da fonte de alimentação esta ligado no PCB.	OFF indicates input (230 V) voltage failure:- check for Mains voltage;- check that the fuse 17 is intact;- check that the Power Supply Module is connected to the PCB
OFF indica avería de tensión de salida en los terminales [O1], [O2] o [O3] respectivamente:- en caso de avería de tensión de entrada (Led  OFF):- verifique que la batería está adecuadamente conectada y cargada (Leds  ,  y  OFF):- compruebe que el consumo del terminal no supera los 1'8 A. La salida deberá restaurarse cuando el consumo vuelva al límite permitido.	  	OFF Indica falha de voltagem nos terminais [O1], [O2] ou [O3] respectivamente. Com falha de entrada de voltagem (LED  OFF). Verifique se a bateria esta bem ligada e carregada (LEDs  ,  e  OFF). Verifique se a saída da voltagem desses terminais não excede os 1.8 A. A corrente será restaurada quando o consumo descer para o valor permitido	OFF indicates output voltage failure on terminals [O1], [O2] or [O3] respectively:- in the event of input voltage failure (LED  OFF): - check that the battery is properly connected and charged (LEDs  ,  and  OFF):- check that the current draw of the terminal does not exceed 1.8 A. Power will be restored when the current draw drops to the permitted limit.
ON indica un fallo del Módulo de Alimentación.		ON Indica problemas no modulo de alimentação	ON indicates Power Supply Module Trouble
ON indica que el Módulo de Alimentación se ha desconectado debido a un exceso de consumo (por encima de 0'5 V). El valor de desconexión depende de la temperatura (si la sonda térmica KST está instalada). La batería de respaldo suministrará potencia a la Fuente de Alimentación hasta que el Módulo de Alimentación se restaure. El Módulo de Alimentación se restaurará automáticamente cuando su tensión de salida caiga por debajo del Umbral de Seguridad. Si esto no ocurre, debe ser reemplazado.		ON Indica que o modulo de alimentação foi desligado devido á tensão excessiva de Saída (acima de 0,5V). O valor para desligar o módulo depende da temperatura (se a sonda térmica (KST) estiver instalada. A bateria de reserva irá fornecer a alimentação á central até o modulo de alimentação ser restaurado automaticamente quando a tensão de saída baixar o valor de segurança, se isto não acontecer deverá ser substituída.	ON indicates that the Power Supply Module has shutdown due to excessive output voltage (over 0.5V). The shutdown value depends on the temperature (if the KST terminal probe is installed). The standby battery will supply the voltage to the Power Supply Station until the Power Supply Module is restored. The Power Supply Module will be restored automatically when its output voltage drops below the Safety threshold, if this does not occur, it must be replaced.
ON indica que la batería se ha desconectado debido a un exceso de consumo (umbral de seguridad de 10,2 V). Este problema puede dañar la batería. Ésta se restaurará tan pronto como sea recargada por el Módulo de Alimentación.		ON Indica que a bateria foi desligada devido a queda de tensão (voltagem de segurança de pelo menos 10,2V). Esta condição poderá danificar a batería. A batería será ligada novamente quando for recargada pela fonte de alimentação.	ON indicates that the battery has shutdown due to voltage drop (Safety threshold 10.2 V). This condition can damage the battery. The battery will be restored as soon as it is recharged by the Power Supply Module.
ON indica que la Fuente de Alimentación tiene un fallo de batería. Por tanto, en el caso de un fallo de tensión de entrada (LED  OFF), el sistema será incapaz de suministrar potencia a los periféricos de la Fuente de Alimentación. Verifique el estado del fusible 19;- verifique que la batería está conectada y que su tensión está por encima del umbral de desconexión. La batería debe ser reemplazada si la tensión se mantiene por debajo de dicho umbral.		ON Indica que a fonte de alimentação tem problemas de batería. Em consequente em caso de falha de 220V (LED  OFF) o sistema não irá conseguir alimentar os dispositivos periféricos alimentados pela fonte de alimentação. Verifique o fusível (19). Verifique se a batería esta ligada e a voltagem acima da voltagem de segurança (10,2V). A batería deverá ser substituída se a voltagem se mantiver abaixo da voltagem de segurança.	ON indicates that the Power Supply Station has battery trouble. Therefore, in the event of input voltage failure (LED  OFF), the system will be unable to feed the Power Supply Station peripherals. Check that the fuse 19 is intact; - check that the battery is connected and its voltage is above shutdown threshold. The battery must be replaced if the voltage remains below the shutdown threshold.
ON indica que la batería está descargada. Por tanto, en el caso de un fallo de tensión de entrada (LED  OFF), el sistema será incapaz de suministrar potencia a los periféricos de la Fuente de Alimentación. Es necesario dejar que la batería se recargue durante unas horas, y si la batería no se recarga deberá ser reemplazada.		ON Indica que a batería esta baixa. Em consequente em caso de falha de 220V (LED  OFF) o sistema não irá conseguir alimentar os dispositivos periféricos alimentados pela fonte de alimentação. Deixe a batería carregar por uma horas, se o problema se mantiver deverá substituir a mesma.	ON indicates that the battery is flat. Therefore, if the input voltage fails (LED  OFF) the system will be unable to feed the Power Supply Station peripherals. Allow the battery to recharge for several hours, if the battery does not recharge it must be replaced.

El contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso y no representa ningún compromiso de parte de DSC.

O conteúdo deste manual pode ser modificado sem prévio aviso e não representa nenhum compromisso de parte da DSC.

DSC reserves the right to change the technical specifications of this product without prior notice.